

# TABLE DES MATIÈRES / CONTENTS

## *Acknowledgements*

### SECTION I: ESPACE ET FRONTIÈRES DANS LA LITTÉRATURE (SUITE) / SPACE AND BOUNDARIES IN LITERATURE (CONTINUATION)

#### I.C. Mimesis et transposition symbolique de l'espace dans la littérature / Mimesis and the symbolic transposition of space in literature

##### I.C.1. Considérations générales, et à propos de textes particuliers / General considerations and observations on the basis of particular texts

*Rita Schober* (Humboldt-Universität)

L'espace comme parcours dans *La Bête Humaine* d'Émile Zola et  
dans *Une journée plus longue qu'un siècle* d'Aitmatow 17

*Lilian R. Furst* (Chapel Hill, NC)

The Game of the Name 25

*Ruth Ronen* (Tel-Aviv University)

Places in Allegorical Worlds 32

*Rosmarie Zeller* (Freiburg, Schweiz)

Bemerkungen zur Semantik des Raums im Werk von Proust, Musil,  
Kafka 38

*Andreas Ammer* (München)

Verzeichnung der Begierden: Zur Semantik von Körper, Raum und  
Schrift in Goethes *Römischen Elegien* 43

*Peter Por* (Nancy)

Rilke – Rodin, Cézanne, Klee: die Schöpfung des Raumes in der  
Moderne 50

*João Barrento* (Université Nouvelle, Lisbonne)

Die Zeit als Ort: Das erzählerische Paradigma im zeitgenössischen  
Gedicht 57

<i>Kevin L. Cope</i> (Louisiana State University)	
Exit, Intermediary, or Interior: Leibniz, Gay, and Defoe on the Impassibility of Moralized Space	62
<i>Jon Thiem</i> (Colorado State University)	
The Return to Cosmology in Postmodern Writing	68
<i>Sándor Kiss</i> (Budapest)	
Deux mythologies de l'espace: Jules Supervielle et Mihály Babits	74
<i>Tamar Yacobi</i> (Tel-Aviv University)	
Dimensions of Space: Isak Dinesen	79
<i>Svend Erik Larsen</i> (Odense)	
Spaces in Isak Dinesen: «Sorrow-Acre»	86
I.C.2. Possibilités et limites de l'évocation spatiale dans différents genres / The evocation of space in various genres: Possibilities and restrictions	
<i>Earl Miner</i> (Princeton University)	
Common, Proper, and Improper Place	95
<i>Mark W. Andrews</i> (Vassar College)	
The Return to Exile: Celebrating the Space of the Other in Rainer Maria Rilke and Saint-John Perse	101
<i>Steven P. Sondrup</i> (Brigham Young University)	
Spatial Structures in Strindberg's Chamber Plays	108
<i>Dietmar Rieger</i> (Giessen)	
«Je me sens un cœur à aimer toute la terre»: Espaces de l'action donjuanesque de Tirso de Molina à Jean Anouilh	117
<i>Harai Golomb</i> (Tel-Aviv University) and	
<i>Karin Heskia</i> (Everyman's University, Tel-Aviv)	
Onstage and Offstage in Chekhov's Plays: The Question of Boundary Penetrability	124
<i>Colin Duckworth</i> (Melbourne)	
From Stage Space to Inner Space in Beckett's Drama: Signposts to Elsewhere	131
<i>Pierre B. Gobin</i> (Queen's University, Kingston)	
Enfer et enfers au théâtre: Espaces et frontières, figurations, évocations, modélisations, problématiques modernes	139

<i>André Stoll</i> (Bielefeld)	
Sous la tente du barbare: L'espace de la séduction dans <i>Salammbô</i> de Flaubert	146
<i>Helena Carvalhão Buescu</i> (Lisbonne)	
George Sand et Júlio Dinis: Questions d'espace dans le roman rustique français et portugais	153
<i>Gertrude Durusoy</i> (Bornova-Izmir)	
Les villages de montagne et leurs coutumes chez Jean Giono, Hermann Broch et Yachar Kemal	158
<i>Utz Riese</i> (Akademie der Wissenschaften, Berlin)	
Thomas Pynchon's Concept of a Textual «Zone»: Historical Space with Boundaries Deferred	164
<i>Franciska Skutta</i> (Debrecen)	
Espaces antithétiques et complémentaires dans les romans de Marguerite Duras	169
<i>Holger M. Klein</i> (Norwich)	
Exploring Place and Space in Drama and in Fiction	174
I.C.3. L'évocation spatiale conditionnée par les courants et les modes littéraires / The evocation of space as affected by literary currents and modes	
<i>Ross Shideler</i> (UCLA)	
The Absent Authority: From Darwin to Nora and Julie	185
<i>Hans-George Ruprecht</i> (Carleton University)	
L'espace-temps de la parabole: Borges et Kafka	191
<i>Gurbhagat Singh</i> (Punjabi University)	
Spatial Themes as Symptoms of Crises: The Poetry of Guru Gobind Singh and Ezra Pound	200
<i>Mary F. Catanzaro</i> (Wauwatosa, WI)	
The Space of the Couple in Beckett's <i>Imagination Dead Imagine</i>	206
<i>Eliana Bueno-Ribeiro</i> (U.F. do Rio de Janeiro)	
L'espace politique et la construction de l'individualité chez Graciliano Ramos et Jorge Amado	212

I.C.4. Espaces concrets: Paysages de guerre et d'après-guerre / Concrete spaces: War and post-war landscapes	
<i>Franz Karl Stanzel</i> (Graz)	
Das Niemandsland in der englischen und deutschen Dichtung aus dem Ersten Weltkrieg	219
<i>Georges Fréris</i> (Thessalonique)	
L'espace réel et imaginaire dans le roman de guerre	228
<i>Martien J.G. de Jong</i> (Namur)	
Espace et frontières de l'imagination littéraire dans le roman de guerre	234
<i>John T. Dorsey</i> (Nihon University)	
The Spatial and Temporal Dimensions of Hiroshima in Literature	240
<i>Matsuoka, Naomi</i> (Nihon University)	
Atomic Bomb Literature and the Boundaries of Fiction	247
<i>Hendrik van Coller</i> (Bloemfontein)	
Border/Frontier Literature	254
<i>Siegfried Mews</i> (Chapel Hill, NC)	
Political Boundaries and the Boundaries of Politics: The Berlin Wall in Recent Fiction	260
I.C.5. Symboles de la solitude, de l'isolement / Symbols of solitude and isolation	
<i>Camille Dumoulié</i> (Paris IV)	
La littérature dans le souterrain	269
<i>Emma Marras</i> (Rome)	
The Island Motif in the Works of Grazia Deledda, Elsa Morante, and Anna Maria Ortese	275
<i>Claudia Becker</i> (Paderborn)	
Zur Interiorisierung der Raumsymbolik in der Literatur der Moderne	281
<i>Janet A. Walker</i> (Rutgers University)	
The Cramped Room in the City: A Setting for the Nineteenth-Century Individualist	288

## I.C.6. La ville, le lieu de la solitude / The town as a place of solitude

*Enzo Caramaschi* (Florence)

Ville et individu

297

*Efraim Sicher* (Ben-Gurion University of the Negev)The Boundaries of Space in the Modern Literary Text: Balzac,  
Dostoevsky, Dickens

306

*Peter I. Barta* (Texas Tech University)The Treatment of the Fourth Dimension in the Modernist  
City Novel

310

*Max Dorsinville* (McGill University)

Space in the African Novel

316

I.C.7. Autres valeurs symboliques d'espaces concrets / Other symbolic  
values of concrete space*Tadeusz Namowicz* (Warszawa)Wirkliche und literarische Räume: Stadt und Land in der  
deutschen, französischen und polnischen Literatur des 18. und  
19. Jahrhunderts

325

*Haga, Toru* (University of Tokyo)

House as a Space of Transiency in Japanese Poetry

331

*Stanca Scholz-Cionca* (Munich)Imprisoned in Boundless Space: Symbols of Confinement in  
*Nightbird*, a Nô Drama of the Early Fifteenth Century

338

*Odagiri, Hiroko* (Fukuoka Jo Gakuin College)

Symbolic Space in the Poetry of Izumi Shikibu

345

*Kevin J. Bruton* (University of Salford)The Romantic and Post-Romantic Theme of Poetic Space as  
Exemplified in the Poetry of Luis Cernuda

351

*Huldrych Thomann* (Zürich)Raumnot und Grenzenlosigkeit im «Nouveau Théâtre»:  
Bemerkungen zu *Fin de Partie* von S. Beckett

357

GROUPE DE TRAVAIL: «La Chine et l'occident: Influences idéologiques et littéraires» organisé par <i>Yue Daiyun</i> (Université de Pékin) / WORKSHOP: «China and the West: Ideological and Literary Influences» organized by <i>Yue Daiyun</i> (Peking University)	
<i>Douwe Fokkema</i> (Utrecht)	
China and the West: Introduction	367
<i>Yue Daiyun</i> (Peking University)	
Aspects of Marxist Controversies over Realism in Europe and China	368
<i>Marián Gálik</i> (Academy of Sciences, Bratislava)	
European Literary Trends and their Metamorphoses	374
<i>Wai-lim Yip</i> (UC, San Diego)	
Modernism in Cross-Cultural Context	379
<i>Zhao Yiheng</i> (University of London)	
The Second Tide: Chinese Influence on American Poetry Today	390
<i>A. Owen Aldridge</i> (University of Illinois)	
China in the Spanish Enlightenment	404
<i>Adrian Hsia</i> (McGill University)	
The Revival of China-Reception in German Literature 1979-1986	410
<i>Chen Lichuan</i> (Université de Pékin)	
Application de la narratologie aux corpus chinois et européen	418
<i>Jin Siyan</i> (Université de Pékin)	
Sept jours nommés et quinze étapes de transformation	423
GROUPE DE TRAVAIL: «Espace et frontières dans la littérature islamique médiévale» organisé par <i>Julie Scott Meisami</i> (Oxford) / WORKSHOP: «Space and Boundaries in Medieval Islamic Literature» organized by <i>Julie Scott Meisami</i> (Oxford)	
<i>Hilary Kilpatrick</i> (Bern)	
The Abridgement in Medieval Arabic <i>Belles-Lettres</i> : A Guide to Reception, a Pointer to Boundaries	433
<i>Arie Schippers</i> (University of Amsterdam)	
Convention and Originality in the Poetry of Eleventh-Century Muslim Spain: Reception of Eastern Poetry in the West	439

<i>Geert Jan van Gelder</i> (Groningen)	
Camels on Eyelids and the Bafflement of an Emperor: A Line of al-Mutanabbī «Translated» into Greek	446
<i>Johann Christoph Bürgel</i> (Bern)	
Repetitive Structures in Early Arabic Prose, Sacred and Profane	452
<i>Julie Scott Meisami</i> (Oxford)	
The Grand Design: Medieval Persian Poetic Microcosms	458
GROUPE DE TRAVAIL: «La redéfinition féministe de l'espace littéraire,» organisé par <i>Margaret Higonnet</i> (Université de Connecticut) et <i>Joan Templeton</i> (Université Long Island) /	
WORKSHOP: «The Feminist Redefinition of Literary Space,» organized by <i>Margaret Higonnet</i> (University of Connecticut) and <i>Joan Templeton</i> (Long Island University)	
<i>Margaret Higonnet</i> (University of Connecticut)	
The Feminist Redefinition of Literary Space: Introduction	467
<i>Eva Maria Stadler</i> (Fordham University)	
Defining the Female Body within Social Space: The Function of Clothes in Some Early Eighteenth-Century Novels	468
<i>Lore Metzger</i> (Emory University)	
Spatial Relations and Subject Formation in <i>Wahlverwandtschaften</i> and <i>Mansfield Park</i>	474
<i>Anca Vlasopolos</i> (Wayne State University)	
At Sea or In Deep Water: Women's Spaces in <i>Persuasion</i> , <i>The Awakening</i> and <i>The Voyage Out</i>	480
<i>Joan Templeton</i> (Long Island University)	
Woman's Sphere and the Creation of Modern Tragedy: Hebbel's <i>Maria Magdalene</i> , Ibsen's <i>Ghosts</i> , and Strindberg's <i>Miss Julie</i>	487
<i>Kathleen L. Komar</i> (UCLA)	
Of Curves and Caves and Culture: Uses of Space by Contemporary Women Writers	494
<i>Margaret Higonnet</i> (University of Connecticut)	
Spatial Metaphors in Feminist Literary Theory	500
Index des Auteurs / Index of Contributors	505